

UDENRIGSMINISTERIET  
DEPARTEMENTET FOR UDENRIGSØKONOMI  
Markedsafdelingen

Markedsudvalg bil. 59 .

ORIGINALEKSEMPLAR

Folketingssekretariatet.

STORMGADE 10  
1470 KØBENHAVN K.  
TELEFON: (01) 12 28 25

60x1 BILAG M.1, NR 400.C.2-0  
(BEDES ANFØRT VED BESVARELSE)

DATO 23. december 1976

23 DEC. 1976

./.

Til fordeling blandt medlemmerne af folketingets  
markedsudvalg og disses stedfortrædere fremsendes  
hoslagt i 60 eksemplarer undervisningsministerens  
besvarelse af to spørgsmål fra folketingets under-  
visningsudvalg vedrørende information om arbejdet  
på undervisningsområdet inden for EF.

P.M.V.

E.B.

  
BØRGE MELANDER

ORIGINALKSEMPLAR

Markedsudvalg bil. 5 9 .

Til medlemmerne af folketingets  
markedsudvalg og disses sted-  
fortrædere

Modtaget  
ikt. s/nr.  
23680.70

STORMGADE 10  
DK-1470 KØBENHAVN K.  
TELEFON: (01) 12 28 25  
TELEGRAM ADR. ETRANGERES

1 BILAG M.1 NR 400.C.2-0  
(BEDES ANFØRT VED BESVARELSE)

22. december 1976  
DATO

Hoslagt fremsendes til medlemmernes underretning  
undervisningsministerens besvarelse af 2 spørgsmål  
fra folketingets undervisningsudvalg vedrørende  
information om arbejdet på undervisningsområdet  
inden for EF.

Besvarelserne er af undervisningsministeren tilsendt  
medlemmerne af folketingets undervisningsudvalg.

*Jan Kjær*

Dato 20. december 1976.

Folketingets  
undervisningsudvalg,  
Christiansborg,  
1218 København K.

I skrivelse af 26. november 1976 (EF-bilag 9) har folketingets undervisningsudvalg som spørgsmål 13 og spørgsmål 14 (nummerringen ændret ved skrivelse af 1. december 1976 (alm. del/EF - bil.10)) stillet mig følgende spørgsmål:

- Hvilke forslag har ministeren til at sikre, at undervisningsudvalget til stadighed modtager en løbende, systematisk og omfangsmæssigt overkommelig information om, hvilke initiativer inden for undervisningsområdet i EF, der til enhver tid kan forventes inden for en rimelig tidshorisont.

Der peges i denne forbindelse på, at udvalget ved flere lejligheder, senest ved spørgsmålet om undervisningsminister mødet den 29. november 1976, har været udsat for så snævre tidsfrister, at realitetsbehandling af de rejste spørgsmål på det nærmeste har været udelukket.

- Hvilke forslag har ministeren til at sikre undervisningsudvalget en løbende, systematisk og omfangsmæssigt overkommelig tilbage melding om konsekvenserne af truffne beslutninger inden for undervisningsområdet i EF?

I den anledning skal jeg herved som svar ad spørgsmål 13 anføre følgende:

Efter de gældende regler for samarbejdet mellem folketing og regering i EF-sager, er markedsudvalget det parlamentariske organ, som regeringen rådfører sig med om Danmarks politik i EF. Markedsudvalget kan dog anmode om en udtalelse fra andre stående udvalg

i sager, som har berøring med disses område. Undervisningsudvalgets udtalelser vedrørende forhandlinger i EF's råd afgives således til folketingets markedsudvalg. Det videre forløb i EF af sager, der har været til udtalelse i undervisningsudvalget, henhører således for så vidt angår folketinget under markedsudvalget. Nærmere underretning til undervisningsudvalget herom må derfor bero på markedsudvalget. Regeringen vil naturligvis inden for rammerne af de gældende regler om underretning af folketinget og markedsudvalget i EF-sager give oplysning herom i det omfang, det er muligt.

Undervisningsministeriet har på dette grundlag hidtil draget omsorg for, at ethvert forslag til initiativer inden for undervisningsområdet inden for EF kom til udvalgets kendskab inden bindende beslutning om dets iværksættelse. Dette er sket med vedtagelsen af resolutionen ved ministermødet i juni 1974, med handlingsprogrammet, som blev vedtaget på ministermødet i december 1975 og ved den seneste vedtagelse af resolutionen vedrørende de unges overgang fra skole til erhvervsliv, netop vedtaget på ministermødet den 29. november 1976.

Man deler imidlertid udvalgets betænkelighed ved de meget korte tidsfrister, som har været gældende i de tre nævnte tilfælde. Som eksempel skal oplyses, at undervisningsministeriet har måttet arbejde med følgende tidsfrister i forbindelse med resolutionen vedrørende punkt 22: det afsluttende møde i uddannelsesudvalget, hvor man forberedte ministermødet og lagde sidste hånd på resolutionsudkastet, fandt sted den 4. november 1976. Behandlingen i de faste repræsentanters råd (COREPER) foregik sideløbende hermed den 3., 10. og 17. november. Sagen blev den 5. november behandlet i EF-Specialudvalget vedrørende undervisningsspørgsmål, i embedsmændenes EF-udvalg den 9. november, i regeringens EF-udvalg den 10. november, i Markedsudvalget den 12. november, hvor sagen blev oversendt til undervisningsudvalget, som afsluttede sin behandling den 24. november. Markedsudvalget tog endelig stilling til mandatet den 26. november. Den 29. november afholdtes så i Bruxelles ministermødet.

Det er også fra ministeriets synspunkt beklageligt, at tidsfristerne er så stramme, men når der henses til problemer med oversættelse, behandling i flere organer såvel i EF, som i Danmark, er det svært at se, hvorledes disse frister kan forlænges.

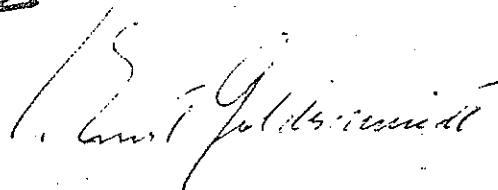
Endvidere kan det bemærkes, at der netop med henblik på afhjælpning af disse problemer er institueret en fremsendelse til folketinget af oplysningsskemaer om alle kommissionsforslag til rådsvedtagelser af bindende karakter.

Det kan tilføjes, at fristerne i denne sag, efter hvad udenrigsministeriet har oplyst, ikke kan anses for usædvanlige.

Vedrørende spørgsmål 14 skal jeg som svar anføre følgende:

- ./ Der vedlægges en status-rapport af 8. november 1976 over arbejdet med de 22 punkter i handlingsprogrammet af 9. februar 1976. Denne rapport var fremlagt på ministermødet den 29. november til orientering. Iøvrigt henvises til besvarelsen af spørgsmål 13.





Bruxelles, den 8. november 1976

R/2619/76 (EN 62)

VELLAGT

~~11. NOVEMBER 1976~~

REC

1975-191001-7

NOTE

Emne: Samarbejde på uddannelsesområdet

- rapport om arbejdet i Uddannelsesudvalget

Hoslagt følger til medlemmerne af De faste repræsentanternes Komité et udkast til en rapport om arbejdet i Uddannelsesudvalget med henblik på gennemførelse af resolutionen af 9. februar 1976. Den vil senere blive forelagt Rådet og undervisningsministrene, forsamlet i Rådet, den 29. november 1976.

UDKAST

RAPPORT OM ARBEJDET I UDDANNELSESUDVALGET

Denne note indeholder en oversigt over de skridt, der er blevet taget i løbet af året for at gennemføre det handlingsprogram, der blev vedtaget af Rådet og undervisningsministrene, forsamlet i Rådet, den 9. februar 1976. Noten er opbygget og inddelt på samme måde som resolutionen af samme dato <sup>1)</sup>.

Resolutionen gav fortrinsstilling til foranstaltninger til forbedring af forberedelsen af unge mennesker til arbejdslivet og til lettelse af deres overgang fra uddannelse til arbejdsliv (stk. 22). Da de øvrige aktiviteter, der omhandles i resolutionen, ikke alle kunne påbegyndes samtidig, udvalgte uddannelsesudvalget i februar et begrænset antal aktioner til øjeblikkelig iværksættelse. Andre aktioner er senere blevet tilføjet, efterhånden som omstændighederne tillod det.

UNDERVISNING OG UDDANNELSE AF MIGRANTER

1. Aktion fra medlemsstaternes side for at forbedre modtagelsesvilkårene for migrantbørn og for at sætte dem i stand til at tilpasse sig vartslandets skolesystem og levevis

Medlemsstaterne er i færd med at udarbejde rapporter om deres aktioner på disse områder med henblik på udvalgets snarlige drøftelse deraf.

2. Udveksling af oplysninger og erfaringer vedrørende tilrettelæggelse af hensigtsmæssige former for undervisning og samarbejde inden for læreruddannelsen

På fællesskabsplan har Kommissionen tilrettelagt seks pilotstudier i nært samarbejde med de pågældende medlemsstater. To af

1) EFT C 38 af 19.2.1976.

Fremme af  
Læreres  
Uddan.

disse (i Limbourg og Leyden) vedrører modtagelse af migrantbørn, to (i Bedford og Paris) undervisning i hjemlandets sprog og kultur, og to (i Frankrig og Tyskland) uddannelse af lærere, der særligt beskæftiger sig med undervisning af migrantbørn. Kommissionen har desuden tilrettelagt en række ekspertmøder på dette område, hvoraf de, der blev afholdt i 1976, beskæftigede sig med førskoleundervisning og vejledning og rådgivning af migrantbørn.

#### FORBEDREDE FORBINDELSER MELLEML UDDANNELSESSYSTEMERNE I EUROPA

#### 4. Regelmæssige møder på fællesskabsplan mellem personer, der er ansvarlige for uddannelsespolitik

Der blev holdt et møde for regionale og lokale uddannelsesadministratorer i Danmark fra 10.-12. november, på hvilket opmærksomheden særlig samlede sig om behovet for at identificere de initiativer, som kunne tages for at fremme overgangen fra skole til arbejdsliv. En rapport om mødet, som analyserer aktuelle problemer og fremhæver muligheder for aktioner, vil i rette tid blive forelagt uddannelsesudvalget af Kommissionen.

Et møde i Haag i maj 1977 mellem højerestående embedsmand, der er ansvarlige for uddannelsespolitikken i medlemsstaterne, er under forberedelse af den hollandske regering. Mødet vil få to målsætninger: at give mulighed for drøftelse af højt prioriterede emner af fælles interesse og at informere om planlagte udviklinger i det hollandske uddannelsessystem.

Fremme af studie- og udvekslingsbesøg for lærere, af elever og læreres bevægelighed, af kontakter mellem institutioner for læreruddannelse og af uddannelsesaktiviteter i en europæisk sammenhæng.

Medlemsstaterne er ved at udarbejde noter over de trufne foranstaltninger og de fungerende institutioner inden for disse områder med henblik på udvalgets overvejelser vedrørende en generel rapport, tidligt i 1977.

- 6a. Muligheden for at sætte lærere i stand til i et vist tidsrum at udøve deres gerning i et andet fællesskabsland end deres eget

Medlemsstaterne er i færd med at besvare et spørgeskema vedrørende bestemmelserne om læreres etableringsfrihed og vilkårene for lærere, der ønsker at undervise i udlandet. Kommissionen har udpeget en referent til at analysere de indkomne oplysninger og til at beskrive de problemer, der opstår.

- 6b. Undersøgelse af muligheden for oprettelse af læreanstalter af europæisk eller internationalt tilsnit med særlige undervisningsplaner og med undervisning på flere sprog

Ved et af Kommissionen tilrettelagt kollokvium den 18. og 19. november mødtes højerestående embedsmænd og rådgivere fra medlemsstaterne samt repræsentanter for eksisterende europæiske og internationale skoler. Disse skoler er på ingen måde ensartede med hensyn til de metoder, de anvender, eller de behov, de skal opfylde, og hensigten er at give en klar beskrivelse af det bidrag, de yder eller kunne yde til den europæiske målsætning inden for uddannelsen. Udvalget skal derfor overveje, om der skal tages yderligere skridt i forbindelse med dette punkt i handlingsprogrammet, og i så fald hvilke.

2. Aktivitet  
ko-

7. Undersøgelse af tanken om og mulighederne for at indføre et ensartet skolepas

Europarådets ministerudvalg vedtog i marts 1976 et ensartet skolepas og sundhedsbevis for børn, der går i skole uden for deres hjemland. Kommissionen hører for tiden medlemsstaterne, om og hvorledes et sådant pas kunne indføres i nær fremtid, og hvilke vanskeligheder, der eventuelt er forbundet hermed.

DOKUMENTATION OG STATISTISK MATERIALE PÅ UDDANNELSESOMRÅDET

9. Oplysningskontorer om uddannelse i Fællesskabet

Den 17. november blev der afholdt et møde med embedsmænd fra medlemsstaterne for at overveje foranstaltninger med henblik på oprettelse af nationale oplysningskontorer, som ligeledes forventes at kunne kanalisere udvekslingen af oplysninger mellem medlemsstaterne og udbredelsen af oplysninger om udviklinger inden for Fællesskabet.

0. Anvendelse af de normer, der er udarbejdet inden for rammene af EUDISED-projektet

Kommissionen har ladet foretage en undersøgelse af muligheden for og omkostningerne ved indførelsen af EUDISED-systemet. I mellemtiden er medlemsstaterne blevet anmodet om at aflægge rapport om deres egne erfaringer med systemet.

1. Studenterhåndbog

Udvalget har godkendt en række forslag om, at Kommissionen skulle fremstille en studenterhåndbog om de forskellige højere uddannelsessystemer i medlemsstaterne og om informationskilder vedrørende de kurser, der er til rådighed, samt vedrørende omkostninger, adgangsbetingelser, eksamensbeviser osv. Den første udgave vil udkomme i 1977.

12. Aktiviteterne inden for De europæiske Fællesskabers statistiske kontor

Kommissionens tjenestegrene forelagde i september en note om nuværende og planlagte aktiviteter inden for De europæiske Fællesskabers statistiske kontor, som udvalget vil gennemgå på et snarligt møde.

SAMARBEJDE INDEN FOR DEN HØJERE UDDANNELSE

13 a. Styrkelse af forbindelserne til og mellem de organisationer, der repræsenterer universiteter og højere læreanstalter og fremme af studieophold for lærere, administrativt personale og forskere

Kommissionen havde indkaldt til et møde den 27. oktober mellem repræsentanter for den højere uddannelse til drøftelse af de næste skridt på dette område. Blandt de emner, der blev drøftet, var en detaljeret anvendelse af en plan for korte studiebesøg (4-6 uger) for lærere, forskere og administrativt personale. Det forventes, at udvalget vil træffe endelig bestemmelse om denne plan inden udgangen af 1976 og iværksætte den det følgende år.

13 b. Fremme af udviklingen af fælles studieprogrammer for læreanstalter i flere medlemsstater

I april vedtog udvalget en plan for bevillinger til fremme af udviklingen af fælles studieprogrammer for læreanstalter i flere medlemsstater, og disse blev offentliggjort i løbet af sommeren. Der er blevet modtaget en lang række ansøgninger, og disse gennemgås nu af Kommissionen med bistand af fire sagskyn-dige. Afgørelser om ydelse af støtte skal træffes inden årets udgang.

4 a. Udformning af en fælles holdning med hensyn til adgang til den højere uddannelse for studerende fra andre medlemsstater

Kommissionen forbereder en konference mellem embedsmænd og repræsentanter for den højere uddannelse for at fastlægge eventuelle elementer i en fælles holdning med hensyn til adgang for studerende fra andre medlemsstater til universiteter og høje læreanstalter. Dette vil blive fulgt op med udarbejdelsen af et vejledende dokument til en første drøftelse i uddannelsesudvalget.

4 b. Udarbejdelse af en rapport for at fastlægge om og i hvilket omfang de nationale stipendieordninger bør suppleres

Der er blevet udsendt et spørgeskema til medlemsstaterne om deres nuværende praksis og bestemmelser, og det er meningen, at der på grundlag af de modtagne svar skal forelægges udvalget en række forslag i første halvår af 1977.

15. Samarbejde mellem medlemsstaterne for at sikre, at der tages hensyn til de undervisnings- og forskningsperioder, der er tilbragt i andre medlemsstater ved beregningen af anciennitet og pension

Der blev i juni 1976 holdt et første møde for sagkyndige, og medlemsstaterne blev derefter anmodet om at udfylde et spørgeskema om deres nuværende praksis, for at tilvejebringe et grundlag for yderligere indgående drøftelser heraf.

16. Udarbejdelse af en rapport med en analyse af den foreliggende situation for så vidt angår anerkendelse af eksamensbeviser og med forslag til forbedring

Der er givet bemyndigelse til udarbejdelse af en ekspert-rapport med sammendrag af ajourførte oplysninger om foreliggende bilaterale og multilaterale aftaler for at forsyne udvalget med de grundlæggende oplysninger, der er nødvendige for en beslutning om yderligere initiativer.

#### UNDERVISNING I FREMLEDE SPROG

18. Møde mellem de ansvarlige for tilretteleggelse af sprogundervisning og mellem forskere, der har specialiseret sig på dette område

I midten af december vil der blive afholdt en tredageskonference for højere embedsmand, der er ansvarlige for moderne sprogundervisning i grundskolen og på det efterfølgende uddannelsestrin.

Sprogundervisningen på tredje niveau og voksenundervisning (med erhvervsræssige formål) vil blive drøftet på to møder i 1977.

19. Samarbejde mellem medlemsstaterne med hensyn til tilretteleggelse af regelmæssige ophold for lærere i udlandet, tilskyndelse til udveksling af assistenter ved sprogundervisningen og tilskyndelse til udveksling af elever eller elevgrupper

Medlemsstaterne er blevet anmodet om at udarbejde en opstilling over igangværende aktiviteter på disse områder med enkeltheder om deres planer og navne på de væsentligste ansvarlige institutioner. På dette grundlag vil udvalget tidligt i 1977 tage stilling til, hvilke yderligere initiativer, der måtte være påkrævet.

FRI ADGANG TIL ALLE FORMER FOR UDDANNELSE

22. Foranstaltninger til forbedring af forberedelsen af unge mennesker til arbejdslivet og til lettelse af deres overgang fra uddannelse til arbejdsliv

Som det blev det pålagt af Rådet og undervisningsministrene, forsamlet i Rådet i februar 1976, har udvalget behandlet dette som sin vigtigste opgave, og dets første rapport samt et udkast til resolution fremlægges til drøftelse på ministermødet den 29. november.